



LESY ČESKÉ REPUBLIKY, S.P.

DODATEK č. 5

k Rámcové kupní smlouvě na dodávky dříví č. 2024/P/99/271213
ze dne 10.01.2024 (dále též „rámcová kupní smlouva“)

Lesy České republiky, s.p.

se sídlem Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové

IČO: 421 96 451

DIČ: CZ42196451

zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl AXII,
vložka 540

zastoupený: Ing. Radovanem Srbou, Geschäftsführer

(dále jako „*prodávající*“) na straně jedné

Lesy České republiky, s. p.

mit Sitz in: Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové

IdNr.: 42196451

USt-IdNr.: CZ42196451

Eintrag im Handelsregister beim Bezirksgericht Hradec Králové, Abteilung AXII, Einlageblatt
540

vertreten durch: ing. Radovanem Srbou, beauftragt mit der Leitung des Betriebes,

(im Folgenden „*Verkäufer*“ genannt)

a

und

HS Timber Productions GmbH

se sídlem Industriestraße 1, D - 02923 Kodersdorf, Německo

IČO: 207/110/03593

UID: DE301089188

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Obchodním soudem v Drážďanech, registrační číslo
společnosti HRB 34686

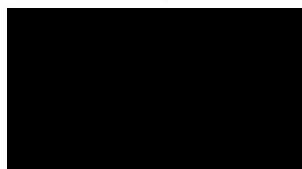
zastoupená: Jednatel Hr. Thomas Kienz,

nebo [REDACTED] na základě pověření

bankovní spojení: UnitCredit Bank Austria AG

číslo účtu: AT21 1200 0100 1379 9936 (EUR)

(dále jako „*kupující*“) na straně druhé



Handelsfirma: HS Timber Productions GmbH

mit Sitz in: Industriestraße 1, D - 02923 Kodersdorf, Germany

IdNr.: 207/110/03593

USt-IdNr.: DE301089188

Eintrag im Handelsregister beim Amtsgericht Dresden, Handelsregisternummer HRB 34686

vertreten durch: Geschäftsführer: Hr. Thomas Kienz,
oder  Beauftragung/Vollmacht

Bankverbindung: UnitCredit Bank Austria AG

Konto-Nr.:

IBAN: AT21 1200 0100 1379 9936 (EUR)

BIC: BKAUATWW

(im Folgenden „Käufer“ genannt)

(prodávající a kupující též společně jako „smluvní strany“ a každý jednotlivě jako „smluvní strana“) uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dodatek č.5 následujícího znění:

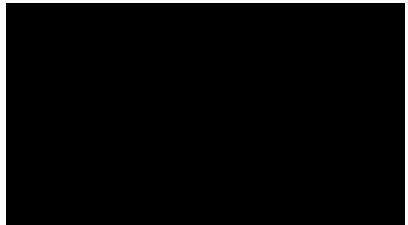
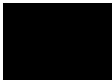
(Verkäufer und Käufer auch gemeinsam als „Vertragsparteien“ und jeweils einzeln als „Vertragspartei“) schließen an dem unten angegebenen Tag, Monat und Jahr, Nachtrag Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ab:

Smluvní strany plně v souladu s rámcovou kupní smlouvou, ve znění pozdějších dodatků, dne 30.09.2024 uzavřely dodatek č. 4, kterým ujednaly podmínky plnění pro období 4Q 2024, tj. do 31. 12. 2024. Jelikož smluvní strany mají zájem na změně části dodatku č. 4 rámcové kupní smlouvy, resp. mají zájem o změnu množství dodávaného/odebíraného dříví a ceny dříví, ujednávají tento dodatek.

In voller Übereinstimmung mit dem Rahmenkaufvertrag in der jeweils gültigen Fassung haben die Vertragsparteien am 30. September 2024 das Addendum Nr. 4 abgeschlossen, mit dem sie die Leistungsbedingungen für den Zeitraum 4Q 2024, also bis zum 31. Dezember 2024, vereinbart haben. Als Vertragspartner die Parteien daran interessiert sind, einen Teil der Anlage Nr. 4 des Rahmenkaufvertrags zu ändern, oder Interesse daran haben, den Preis und die Menge des gelieferten/empfangenen Holzes zu ändern, verhandeln Sie diesen Nachtrag.

I.**Předmět dodatku**

1. Množství dříví pro 4.Q r. 2024 se nově sjednává ve výši:



Množství pro 4.Q 2024:

■ m³ s tolerancí +/-10 %, z lokalit:

Z toho: SM - ■ m³ z toho: - ■ m³ v kvalitě B/C/D v délce 3 m
 - ■ m³ v kvalitě B/C/D v délce 5 m
 BO - ■ m³ z toho: - ■ m³ v délce 3 m

- OŘ severní Čechy (LS Ještěd, LS Rumburk, LS Děčín a LS Česká Lípa, jiné LS po vzájemné dohodě)
- OŘ východní Čechy (LS Frýdlant a LS Jablonec)
- OŘ západní Čechy (LS Kraslice, jiné LS po vzájemné dohodě)

Mengen für 4.Q 2024:

■0 m³ mit einer Toleranz von +/-10 %, aus Standorten:

Davon: Fichte - ■ m³ davon: ■ m³ in einer Länge von 3 m
 - ■ m³ in einer Länge von 5 m
 Kiefer - ■ m³ davon: ■ m³ in Länge von 3 m

- OŘ Nordböhmen (LS Rumburk, LS Děčín, LS Česká Lípa und LS Ještěd, andere LS im gegenseitigen Einvernehmen)
- OŘ Ostböhmen (LS Frýdlant und LS Jablonec)
- OŘ Westböhmen (LS Kraslice, andere LS im gegenseitigen Einvernehmen)

- Pro vyloučení pochybností smluvní strany shodně uvádí, že o rozdíl množství původně sjednaného dodatkem č. 4 ze dne 30.09.2024 pro 4. Q 2024 a množství ujednaného tímto dodatkem (tj. o rozdíl ve výši ■ m³), se zvyšuje též roční množství dříví na ■ m³, které má být dodáno/odebráno v r. 2024.

Um Zweifel auszuschließen, vereinbaren die Vertragsparteien, dass die Differenz zwischen der ursprünglich durch Nachtrag Nr. 4 vom 30.09.2024 für das 4. Quartal 2024 vereinbarten Menge und der durch diesen Nachtrag vereinbarten Menge (d. h. um eine Differenz von ■ m³) Auch die jährliche holzmenge ■ m³, die im Jahr 2024 angeliefert/abtransportiert werden soll, wird erhöht.

II.

Einigung über den Holzpreis

- Smluvní strany ujednaly, že pokud bude ve 4.Q 2024 dodáno do provozu HS Timber Productions GmbH (provoz Kodersdorf) z OŘ západní Čechy ■ m³ SM, JD kul. III.tř vzniká prodávajícímu nárok na bonus, a to ve výši ■ Kč/m³ bez DPH za každý dodaný ■ m³ SM, JD III.tř nad základní objem ■ m³ podle tloušťkových stupňů a kvalit (parita EXW – OM/náhradní skládka). Tento bonus se kupující zavazuje vyplatit prodávajícímu v ujednané výši.

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass bei  m³ SM, JD kul. stufe III, der Verkäufer hat Anspruch auf einen Bonus von  ZK/m³ ohne Mehrwertsteuer für jeden gelieferten  m³ SM, JD III über dem Grundvolumen von  m³, je nach Dickenklassen und Qualitäten (EXW-Parität – OM/Ersatzdeponie).). Der Käufer verpflichtet sich, diese Prämie in der vereinbarten Höhe an den Verkäufer zu zahlen.

2. Bonus bude vyfakturován a vyplacen prodávajícímu zpětně po skončení III.Q na základě množství dodaného dříví dle jednotlivých LS.

Der Bonus wird rückwirkend nach Ablauf des 4.Q auf der Grundlage der Menge des gelieferten Holzes gemäß jedem LS in Rechnung gestellt und an den Verkäufer ausgezahlt.

III.

Závěrečná ustanovení

1. Tento dodatek se uzavírá na dobu určitou, a to **do 31.12.2024**.

Diese Ergänzung wird für einen bestimmten Zeitraum abgeschlossen, **bis zum 31. Dezember 2024**.

2. Tento dodatek je vyhotoven v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

Dieser Nachtrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt, von denen jede Vertragspartei eine erhält.

V Hradci Králové, dne 22.10.2024

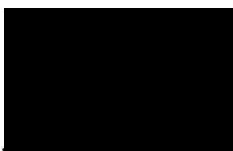
In Hradec Králové, den

V Kodersdorfu, dne 22.10.2024

In..... den

Za prodávajícího:

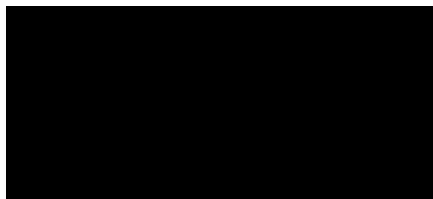
Für den Verkäufer:



Ing. Radoyan Srba

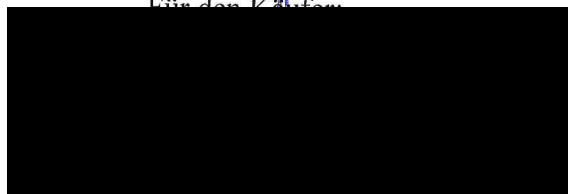
obchodní ředitel

Lesy České republiky, s.p.



Za kupujícího:

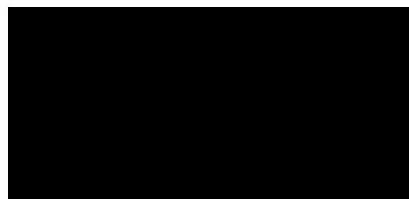
Für den Käufer:



Hr. Thomas Kienz

Geschäftsführer

HS Timber Productions GmbH



HS Timber Productions GmbH